

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

**Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего образования  
«Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им.  
Н.И. Лобачевского»**

Институт филологии и журналистики  
(факультет / институт / филиал)

УТВЕРЖДЕНО

Президиумом Ученого совета ННГУ  
« 30 » ноября 2022 г.

Рабочая программа дисциплины

**Теория и практика межкультурной  
коммуникации**

(наименование дисциплины (модуля))

Уровень высшего образования

**магистратура**

(бакалавриат / магистратура / специалитет)

Направление подготовки

**45.04.01 - Филология**

(указывается код и наименование направления подготовки / специальности)

Направленность образовательной программы

**Русский язык как иностранный**

(указывается профиль / магистерская программа / специализация)

Форма обучения

**заочная**

(очная / очно-заочная / заочная)

Нижний Новгород

2023

## 1. Место и цели дисциплины (модуля) в структуре ОПОП

Данная учебная дисциплина относится к дисциплинам, формируемым участниками образовательных отношений Блока 1 по направлению подготовки 45.04.01 «Филология» магистерской программы «Русский язык как иностранный».

Основой для усвоения учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» являются базовые знания в области общего языкознания, русского и иностранного языка, культурологи, сформированные в результате изучения дисциплин «Введение в языкознание», «Общее языкознание», «Современный русский язык», «Стилистика и культура речи», «Культурология», «Иностранный язык»; умение использовать ресурсы интернета.

Дисциплина «Теория и практика межкультурной коммуникации» связана с дисциплинами «Лингвокультурология», «Психолингвистика», «Социоллингвистика», «Основные направления современного языкознания», «Сопоставительная лингвистика».

Изучение учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации» необходимо для успешного проведения научно-исследовательской работы.

Цель освоения дисциплины – сформировать у студентов представление об одном из направлений современной гуманитарной междисциплинарной науки, изучающей теорию и практику межкультурной коммуникации.

Задачи дисциплины

- ознакомление студентов с историческими и общественными предпосылками возникновения научной теории и учебной дисциплины «Теория и практика межкультурной коммуникации»;
- освоение понятийно-терминологического аппарата МКК и основные академические школы в области МКК;
- развитие у студентов способности к адекватной интерпретации конкретных проявлений коммуникативного поведения в различных культурах;
- формирование у студентов умений культурной восприимчивости и интеркультурной коммуникативной компетенции, позволяющей осуществлять коммуникативно-языковую деятельность в условиях межкультурного общения.

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине, соотнесенные с планируемыми результатами освоения образовательной программы (компетенциями и индикаторами достижения компетенций)

Формируемые компетенции (код, содержание компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине (модулю), в соответствии с индикатором достижения компетенции		Наименование оценочного средства
	Индикатор достижения компетенции* (код, содержание индикатора)	Результаты обучения по дисциплине**	
УК-5 Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия	УК-5.3. Умеет толерантно и конструктивно взаимодействовать с людьми с учётом их социокультурных особенностей в целях успешного выполнения профессиональных задач и усиления социальной интеграции	<p><b>Знает</b> основы межкультурной коммуникации;</p> <p><b>Умеет</b> вести коммуникацию с представителями иных национальностей и конфессий с соблюдением этических и межкультурных норм;</p> <p><b>Владеет</b> навыками анализа философских и исторических фактов, опытом эстетической оценки явлений культуры, в том числе в контексте межкультурной коммуникации</p>	<p><i>Собеседование</i></p> <p><i>Тест</i></p> <p><i>Письменные работы</i></p>
ПК-6- Способен к планированию и осуществлению публичных выступлений, межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной коммуникации с применением навыков ораторского искусства;	ПК-6.3. Владеет навыками межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации;	<p><b>Знает</b> основные правила межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации;</p> <p><b>Умеет</b> осуществлять эффективную межличностную и массовую, в том числе межкультурную и межнациональную, коммуникацию;</p> <p><b>Владеет</b> опытом эффективной межличностной и массовой, в том числе межкультурной и межнациональной, коммуникации.</p>	<p><i>Собеседование</i></p> <p><i>Практические задания</i></p> <p><i>Эссе</i></p> <p><i>Проектная работа</i></p> <p><i>Письменные работы</i></p>

### 3. Структура и содержание дисциплины

### 3.1 Трудоёмкость дисциплины

	очная форма обучения	Заочная обучения
<b>Общая трудоёмкость</b>	<b>5 ЗЕТ</b>	<b>5 ЗЕТ</b>
<b>Часов по учебному плану</b>	<b>180</b>	<b>180</b>
<b>в том числе</b>		
<b>аудиторные занятия (контактная работа):</b>	<b>48</b>	<b>12</b>
- занятия лекционного типа	16	6
- занятия семинарского типа	32	6
<b>самостоятельная работа</b>	<b>130</b>	<b>157</b>
<b>Промежуточная аттестация – экзамен</b>	<b>экзамен</b>	<b>экзамен</b>

### 3.2. Содержание дисциплины

Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины	Всего (часы)			в том числе										Самостоятельная работа обучающегося, часы			
				Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем), часы из них													
				Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		Занятия лабораторного типа		Всего							
	Очная	Очно-заочная	Очно-заочная	Очная	Очно-заочная	Очно-заочная	Очно-заочная	Очная	Очно-заочная	Очная	Очно-заочная	Очная	Очно-заочная				
Раздел I. Теория межкультурной коммуникации как наука интегративного типа. История	16		22	2		1	2		1			4		2	12		20

[illegible]

Промежуточная аттестация экзамен																	
Итого:	180		180	16		6	32		6			48		12	131		157

№ п/п	Наименование раздела	Содержание раздела	Форма текущего контроля
1	Теория межкультурной коммуникации как наука интегративного типа. История возникновения и развития теории МКК	<p>Межкультурная коммуникация как адекватное понимание двух участников коммуникативного акта, принадлежащих к разным национальным культурам. Объект и предмет исследования межкультурной коммуникации как научной дисциплины. Из истории возникновения теории межкультурной коммуникации.</p> <p>Вклад идей В. Гумбольдта, Э. Сепира, Б. Уорфа в теорию межкультурной коммуникации.</p> <p>Возникновение межкультурной коммуникации в США. Роль трудов Э. Холла в становлении и развитии теории межкультурной коммуникации. Становление межкультурной коммуникации в Европе и в России.</p> <p>Междисциплинарный характер межкультурной коммуникации. Современные подходы к исследованию межкультурной коммуникации. Основные цели исследований в области межкультурной коммуникации.</p>	Собеседование
2.	Коммуникация и культура	<p>Понятие «культура». Культурная антропология. Компоненты культуры. Главная функция культуры. Коммуникации и культура. Теория Э. Холла: типы контекста культуры. Основные принципы высококонтекстных и низкоконтекстных культур. Способы культурно-языкового взаимодействия между представителями разных языковых сообществ.</p>	Собеседование Письменные работы Тест

3.	Реальный мир, культура, язык	<p>Реальный мир, культура, язык. Реальная картина мира. Концептуальная картина мира. Языковая картина мира. Роль сопоставления языков и культур для более полного раскрытия их сущности. Случаи языковой недостаточности. Безэквивалентная лексика. Случаи языковой идентичности и языковой недостаточности. Скрытые трудности речепроизводства. Лексико-фразеологические ограничения, регулирующие пользование языком. Конфликт между культурными представлениями разных народов, обозначенных «эквивалентными словами». Иностранное слово – перекресток культур. Относительность восприятия времен в разных лингвокультурах. Цветообозначения в разных языках. Символика цветообозначений. Мотивированные и немотивированные лексические лакуны</p>	<p>Собеседование Письменные работы</p> <p>Тест</p>
4.	Язык как хранитель культуры	<p>Язык как хранитель культуры. Отражение национально-культурных особенностей мироносителей языка в идиоматике, фразеологии, паремиологии. Лингвокультурологическое описание фразеологических единиц через коды культуры, которые фиксируются во фразеологической единице. Соматический, биоморфный, предметный, мифологический коды культур.</p> <p>Другие источники культурной интерпретации: ритуальные формы, поверья, мифы, легенды и т.п. Концепты как кванты информации и глобальные единицы мышления. Концепт как единица межкультурной коммуникации.</p> <p>Национальная концептосфера.</p>	<p>Собеседование Письменные работы</p> <p>Тест</p> <p>Эссе</p>

5.	Язык как орудие культуры	<p>Язык как орудие культуры. Роль языка в формировании личности.</p> <p>Национальный характер. Понятие стереотипа. Источники стереотипных представлений о национальном характере. Язык как самый объективный показатель национального характера. Национальный характер через призму языка. Примеры участия лексико-фразеологических и грамматических средств языка в формировании личности носителя языка. Роль языка в формировании личности. Язык и идеология. Политическая корректность</p>	<p>Собеседование</p> <p>Письменные работы</p> <p>Тест</p> <p>Эссе</p>
6.	Аккультурация как освоение чужой культуры	<p>Понятие аккультурации. Этноцентризм. Культурный релятивизм в противопоставлен к культурному этноцентризму. Межкультурная толерантность.</p> <p>Основные стратегии аккультурации. Результаты аккультурации. Понятие культурного шока. Факторы, влияющие на культурный шок. Подготовка к межкультурному взаимодействию. Модель С. Бокнера. Модель К. Роджеса.</p> <p>Культурные ассимиляторы. Примеры конфликтных ситуаций.</p> <p>Понятие и сущность стереотипов. Механизмы формирования стереотипов. Происхождение стереотипов. Функции стереотипов. Виды стереотипов. Значение стереотипов для межкультурной коммуникации.</p>	<p>Собеседование</p> <p>Письменные работы</p> <p>Тест</p>



7.	Коммуникативное поведение. Языковая личность. Межкультурная коммуникация как особый тип общения	<p>Специфика невербальной коммуникации. Невербальные элементы коммуникации. Понятие коммуникативного поведения. Аспекты описания коммуникативного поведения. Модели описания коммуникативного поведения. Коммуникативное поведение и культура. Гендерные особенности коммуникативного поведения. Национально-культурная специфика коммуникативного поведения. Особенности русского и американского коммуникативного поведения.</p> <p>Определение языковой личности. Формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации. Понятие идентичности. Виды идентичности. Физиологическая идентичность. Социальная идентичность.</p> <p>Типы межкультурной коммуникации. Переменные межкультурной коммуникации как ее системные составляющие. Теория Г. Хофстеде: четыре параметра сравнения культур.</p>	<p>Собеседование</p> <p>Письменные работы</p> <p>Тест</p> <p>Эссе</p> <p>Проектная работа</p>
----	---	---	---

Текущий контроль успеваемости проходит в рамках занятий практического типа. Итоговый контроль осуществляется на экзамене.

Окончательное завершение формирования компетенций, предусмотренных в рамках данной дисциплины, происходит при написании выпускной квалификационной работы.

#### 4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы обучающихся

**Цель самостоятельной работы** – подготовка специалиста, обладающего умениями и навыками к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа является наиболее деятельным и творческим процессом, который выполняет ряд дидактических функций: способствует формированию диалектического мышления, вырабатывает высокую культуру умственного труда, совершенствует способы организации познавательной деятельности, воспитывает ответственность, целеустремлённость, систематичность и последовательность в работе студентов, развивает у них бережное отношение к своему времени, способность доводить до конца начатое дело.

Задачи самостоятельной работы в рамках данной дисциплины направлены на углублённое изучение тем курса.

##### **Изучение понятийного аппарата дисциплины**

Вся система индивидуальной самостоятельной работы должна быть подчинена усвоению понятийного аппарата, так как важнейшей задачей подготовки специалиста является овладение и грамотное применение научно-профессиональной терминологии. Лучшему усвоению дисциплины помогут энциклопедии, словари, справочники и другие

материалы, указанные в списке литературы.

### **Изучение тем самостоятельной подготовки по учебно-тематическому плану**

Особое место отводится самостоятельной проработке студентами отдельных тем по изучаемой дисциплине. Такой подход вырабатывает у студентов инициативу, стремление к увеличению объёма знаний, выработке умений и навыков всестороннего овладения способами и приёмами профессиональной деятельности.

### **Работа над основной и дополнительной литературой**

Изучение рекомендованной литературы следует начинать с учебников и учебных пособий, затем переходить к научным монографиям и статьям. Конспектирование – одна из основных форм самостоятельного труда, требующая от студента активно работать с учебной литературой и не ограничиваться конспектом лекций.

Студент должен уметь самостоятельно подбирать необходимую для учебной и научной работы литературу. При этом следует обращаться к предметным каталогам и библиографическим справочникам, которые имеются в библиотеках.

Для аккумуляции информации по изучаемым темам рекомендуется формировать личный архив, а также каталог используемых источников.

### **Самоподготовка к практическим занятиям.**

При подготовке к практическому занятию необходимо помнить, что данная дисциплина тесно связана с ранее изучаемыми дисциплинами.

На семинарских занятиях студент должен уметь последовательно излагать свои мысли и аргументировано их отстаивать.

Для достижения этой цели необходимо:

1. ознакомиться с соответствующей темой программы изучаемой дисциплины;
2. осмыслить круг изучаемых вопросов и логику их рассмотрения;
3. изучить рекомендованную учебно-методическим комплексом литературу по данной теме;
4. тщательно изучить лекционный материал;
5. ознакомиться с вопросами очередного семинарского занятия;
6. подготовить краткое выступление по каждому из вынесенных на семинарское занятие вопросу.

Изучение вопросов очередной темы требует глубокого усвоения теоретических основ дисциплины, раскрытия сущности основных положений, проблемных аспектов темы и анализа фактического материала.

### **Самостоятельная работа студента при подготовке к экзамену.**

Контроль выступает формой обратной связи и предусматривает оценку успеваемости студентов и разработку мер по дальнейшему повышению качества подготовки современных специалистов.

Итоговой формой контроля успеваемости студентов по учебной дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» является экзамен.

Бесспорным фактором успешного завершения очередного модуля является кропотливая, систематическая работа студента в течение всего периода изучения дисциплины (семестра). В этом случае подготовка к экзамену будет являться концентрированной систематизацией всех полученных знаний по данной дисциплине.

В начале семестра рекомендуется внимательно изучить перечень вопросов к экзамену по данной дисциплине, а также использовать в процессе обучения программу, другие методические материалы, разработанные кафедрой по данной дисциплине. Это позволит в процессе изучения тем сформировать более правильное и обобщённое видение студентом сущности того или иного вопроса за счёт:

- а) уточняющих вопросов преподавателю;
- б) подготовка тезисных планов-конспектов, рекомендованных преподавателем научных работ;

- в) подготовки реферата;
- г) подготовка письменных (домашних) работ
- д) самостоятельного уточнения вопросов на смежных дисциплинах;
- е) углублённого изучения вопросов темы по учебным пособиям,

Кроме того, наличие перечня вопросов в период обучения позволит выбрать из предложенных преподавателем учебников наиболее оптимальный для каждого студента, с точки зрения его индивидуального восприятия материала, уровня сложности и стилистики изложения.

После изучения соответствующей тематики рекомендуется проверить наличие и формулировки вопроса по этой теме в перечне вопросов к экзамену, а также попытаться изложить ответ на этот вопрос. Если возникают сложности при раскрытии материала, следует вновь обратиться к лекционному материалу, материалам практических занятий, уточнить терминологический аппарат темы, а также проконсультироваться с преподавателем.

#### **Изучение сайтов по темам дисциплины в сети Интернет**

Ресурсы Интернет являются одним из альтернативных источников быстрого поиска требуемой информации. Их использование возможно для получения основных и дополнительных сведений по изучаемым материалам. Обязательна строгая фиксация использованных ресурсов для включения в формируемый индивидуальный архив источников.

#### **Подготовка эссе**

Эссе по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» выполняются в рамках самостоятельной работы.

#### **Темы эссе (одна на выбор):**

1. Язык как зеркало и хранитель культуры
2. Язык и национальный характер
3. Вежливость как коммуникативная категория
4. Личность как продукт языка и культуры
5. Паремнологический фонд языка в аспекте межкультурной коммуникации
6. Лексико-фразеологический фонд языка в аспекте лингвокультурной коммуникации
7. Социокультурный аспект цветообозначений
8. Восприятие времени в разных лингвокультурах

При оценке эссе прежде всего учитывается уровень самостоятельного осмысления материала. Эссе оценивается по системе *зачтено/не зачтено*.

#### **Подготовка курсовой работы (проект)**

Курсовая работа (проект) по дисциплине «Теория и практика межкультурной коммуникации» выполняются в рамках самостоятельной работы.

#### **Темы проектной работы (одна на выбор):**

1. Модели описания коммуникативного поведения народа.
2. Коммуникативное поведение отдельной личности.
3. Вербальное коммуникативное поведение.
4. Невербальное коммуникативное поведение.
5. Доминантные особенности русского коммуникативного поведения.

6. Доминантные особенности американского коммуникативного поведения.
7. Сопоставительное описание русского и американского коммуникативного поведения.

При оценке работы учитывается содержание работы, степень самостоятельности, правильность и выводов и предложений, качество используемого практического материала, уровень грамотности и владение терминологией (общей и специальной).

Объём работы составляет 6-8 страниц (14 шрифт, 1,5 интервал, Times New Roman). Курсовая работа оценивается по системе зачтено/не зачтено, выполняется в рамках самостоятельной работы с последующей презентацией в PowerPoint.

#### 5. Фонд оценочных средств для промежуточной аттестации по дисциплине (модулю), Включающий критерии оценки

Оценка	наименование оценки	критерии оценки составляющих компетенции			
		оценка полноты знаний	оценка сформированности умений и навыков	оценка развития способностей	Оценка мотивационной готовности к деятельности
1	плохо	Полное отсутствие знаний по предмету	Не демонстрирует умений, требуется обучение с начального уровня	Уровень развития способности недостаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, специальная работа по развитию способностей	Учебная активность и мотивация отсутствуют
2	неудовлетворительно	Уровень знаний ниже минимальных требований	Имеющихся умений не достаточно для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, требуется дополнительное обучение	Уровень развития способности значительно ниже среднего по группе (значительно ниже ожидаемого), требуется повторное специальное обучение	Учебная активность и мотивация слабо выражены, готовность решать поставленные задачи качественно отсутствует
3	удовлетворительно	Минимально допустимый уровень знаний	Сформированные умения позволяют решать минимальный набор задач и	Уровень развития способности незначительно ниже среднего по группе (незначительно ниже ожидаемого),	Учебная активность и мотивация низкие, демонстрируется готовность

			выполнять большинство, но не все, важные задания, требуется дополнительная практика	требуется, достаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий, однако есть недочеты и требуется дополнительная работа по развитию способностей	выполнять большинство поставленных задач на минимальном уровне качества
<b>4</b>	<b>хорошо</b>	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущено несколько существенных ошибок	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, однако имеют место существенные недочёты, требуется дополнительная практика	Средний уровень развития способности относительно группы (развитие способности соответствует ожидаемому), достаточный для решения поставленных задач и выполнения соответствующих заданий	Учебная активность и мотивация проявляются на среднем уровне, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на среднем уровне качества
<b>4,5</b>	<b>очень хорошо</b>	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, при изложении допущены 1-2 существенные ошибки	Имеющиеся умения в целом позволяют решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, навыки сформировались, однако имеют место небольшие недочёты, требуется дополнительная практика	Уровень развития способности немного выше среднего по группе (немного выше ожидаемого), что позволяет решать поставленные задачи и выполнять соответствующие задания немного продуктивнее и эффективнее, чем это делают большинство обучающихся	Учебная активность и мотивация проявляются на уровне выше среднего, демонстрируется готовность выполнять большинство поставленных задач на высоком уровне качества
<b>5</b>	<b>отлично</b>	Уровень знаний в объеме, соответствующем	Сформированы умения и навыки в полной мере позволяют	Уровень развития способности значительно выше среднего по группе (значительно выше	Учебная активность и мотивация проявляются на высоком

		программе подготовки, при изложении допущены несущественные ошибки	решать поставленные задачи и выполнять требуемые задания, опыт достаточный, дополнительная практика не требуется	ожидаемого), что позволяет решать поставленные задачи и выполнять соответствующие задания значительно продуктивнее и эффективнее, чем это делают большинство обучающихся	уровне, демонстрируется готовность выполнять все поставленные задачи на высоком уровне качества
5,5	превосходно	Уровень знаний в объеме, соответствующем программе подготовки, или превышающий её, при изложении нет ошибок	Исключительные умения и навыки, большой практический опыт	Очень высокий уровень развития способности, что позволяет решать поставленные задачи и выполнять соответствующие задания максимально продуктивно и эффективно	Учебная активность и мотивация проявляются на очень высоком уровне, демонстрируется готовность выполнять дополнительные задачи на высоком уровне качества

## 6. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки результатов обучения.

### 6.1 Контрольные вопросы (вопросы к экзамену)

Вопрос	Код компетенции (согласно РПД)
1. История и причины возникновения теории межкультурной коммуникации.	УК – 5.3
2. Объект и предмет исследования в теории межкультурной коммуникации.	УК – 5.3
3. Язык как зеркало и хранитель культуры. Языковая картина мира.	УК – 5.3
4. Современные тенденции развития	УК – 5.3

межкультурной коммуникации.	
5. Язык и национальный характер. Источники информации о национальном характере.	УК – 5.3
6. Особенности восприятия времени в разных лингвокультурах.	УК – 5.3
7. Социокультурный аспект цветообозначения.	УК – 5.3
8. Языковая личность как продукт и носитель лингвокультуры.	ПК – 6.3
9. Формирование межкультурной компетентности.	ПК – 6.3
10. Высококонтекстные и низкоконтекстные культуры.	УК – 5.3
11. Сущность этноцентризма и культурного релятивизма.	УК – 5.3
12. Основные формы аккультурации. Культурный шок.	УК – 5.3
13. Коммуникативное поведение и аспекты его описания.	ПК – 6.3
14. Формы участия языковой личности в межкультурной коммуникации. Понятие идентичности.	ПК – 6.3
15. Язык и национальный характер.	УК – 5.3
16. Коды культуры и их отражение во фразеологии, паремиологии, метафорах.	УК – 5.3
17. Источники культурной интерпретации.	УК – 5.3
18. Концепт как глобальная мыслительная единица. Приёмы изучения смыслового наполнения концептов. Концепт как единица межкультурной коммуникации.	УК – 5.3
19. Факторы, влияющие на культурный шок.	ПК – 6.3
20. Невербальная коммуникация. Элементы невербальной коммуникации.	ПК – 6.3
21. Национально-культурная специфика коммуникативного поведения.	ПК – 6.3
22. Социокультурный комментарий как способ преодоления конфликтов культур.	ПК – 6.3
23. Современная Россия через язык и культуру.	ПК – 6.3
24. Язык и идеология. Политическая корректность	ПК – 6.3

как языковой акт.	
25. Особенности русского и американского коммуникативного поведения.	ПК – 6.3
26. Модели описания коммуникативного поведения народа.	ПК – 6.3
27. Гендерные особенности коммуникативного поведения и межкультурной коммуникации.	ПК – 6.3

### 6.2.2. Типовые задания для текущего контроля успеваемости

#### К разделу 1

##### Вопросы для собеседования.

1. Каковы предпосылки формирования межкультурной коммуникации (МКК)?
2. Какую роль сыграли взгляды В. фон Гумбольдта в развитие направлений современной лингвистики?
3. В чем суть «Гипотезы лингвистической относительности Э. Сепира и Б. Уорфа»?
4. Кто признается основателем теории МКК?

##### Практические задания

1. Ознакомьтесь со следующими веб-сайтами:

[http://newman.baruch.cuny.edu/info\\_resources/subjects/communications/intercultural\\_links.htm](http://newman.baruch.cuny.edu/info_resources/subjects/communications/intercultural_links.htm)

<http://www.june29.com/hlp/>

<http://hsc.csu.edu.au/pta/scansw/intcult.html>

[http://en.wikipedia.org/wiki/Cross-cultural\\_communication](http://en.wikipedia.org/wiki/Cross-cultural_communication)

2. Найдите в интернете другие сайты, посвященные МКК

#### К разделу 2

##### Вопросы для собеседования.

1. Как определяется понятие «культура»? Каковы основные функции культуры?
2. В чем заключается коммуникативная функция культуры?
3. Назовите и охарактеризуйте основные способы культурно-языкового взаимодействия представителей разных лингвокультур.
4. Какие языки являются международными и почему? Как вы относитесь к понятию «мировой язык»?



## Практические задания

1. Приведите примеры воздействия английского языка на русский язык и российский менталитет?
2. Выскажите своё мнение о содержании текста:

Речь наша колониальной делается - как говорят сведущие люди, интенсивная вестернизация началась. Русский язык не то чтобы английским становится, но вроде того - англизированным, по-научному выражаясь. И сочетается этот процесс самым курьезным образом с квасной патриотической дурью. Смешение английского с нижегородским выходит. Толковище народных избранников, к примеру, Думой себя нарекло. Старинное слово, Иваном Грозным пахнущее. Ну, а кто же в Думе дела вел, бумаги держал - неужели спикер? Окститесь, думный дьяк, вот кто <...> В Федеральном собрании тоже не надо никакого спикера - там должен быть предводитель собрания. <...> И так - до самого низа. Вместо главы областной администрации - воевода. Вместо мэра - городничий Или градоначальник. В селе - староста. Кстати, во многих селах он уже есть. Не поддается, значит, деревенский народ этой самой вестернизации, не то командовал бы им эсквайр какой-нибудь... По нашему все, по-русски. А то изобрели какую-то фыркающую парфюмерную должность - префект... (А на топталище путаны тусовались // Неделя в Подлипках 1996 25 января).

### К разделу 3

#### Вопросы для собеседования.

1. Что означает понятие «картина мира»?
2. Что означает понятие «концептуальная картина мира»?
3. Что означает понятие «языковая картина мира»?
4. Что такое лексические лакуны и безэквивалентная лексика?

#### Практические задания

1. Приведите примеры мотивированных лакун из изучаемых вами языков на фоне русского языка (на фоне изучаемого языка лакуны в русском языке)
2. Приведите примеры немотивированных лакун из изучаемого вами языка. на фоне русского языка (на фоне изучаемого языка лакун в русском языке)
3. Подготовьте сообщение о символике цветообозначений в разных лингвокультурах.
4. Подготовьте сообщение об относительности восприятия времени в разных лингвокультурах.

### К разделу 4

#### Вопросы для собеседования

1. Как связаны между собой язык и культура?
2. Что такое культурный код?
3. Что называется соматическим кодом?
4. Что такое биоморфный код?
5. Что называется предметным кодом?

## Практические задания

1. Подготовьте сообщение о фразеологических единицах из изучаемого вами языка, внутренняя форма которых содержит соматический, биоморфный, предметный, мифологический коды.
2. Выпишите английские, немецкие фразеологические единицы с семантикой «радость». Какие коды культуры содержит внутренняя форма фразеологических единиц?
3. Приведите французские, английские, немецкие фразеологические единицы, внутренняя форма которых содержит эталонное сравнение. Отражают ли они национальную специфику?
4. Найдите в английском и немецком языках паремии с семантикой удивления. Какие признаки выделены в них?
5. Прочитайте отрывки из рассказов А.И. Куприна. Какие семантические типы метафорических эпитетов выделены в них?

А) Темнело. Я почувствовал ужас, который оледенил мой мозг, мою кровь, мое тело, стянул на моем черепе кожу и пробежал морозными волнами по моей спине. Пальцы на моих руках и ногах внезапно свела судорога.

Б) Этого места я всегда инстинктивно боялся. Почему? - я и сам не мог бы сказать. Каждый раз, проходя этой долиной, я чувствовал, как безотчетный страх, по гомеровскому выражению «хватает меня за волосы»

В) Ужас нечеловеческий - чудовищный ужас сковал мое тело, сжал ледяной рукой мое горло, сдвинул к затылку кожу на моей голове.

## К разделу 5

### Вопросы для собеседования

1. Что такое психологическая идентичность?
2. Что такое национальный характер? Существует ли он вообще?
3. Насколько правомерно обобщение типичных черт в масштабе целого народа?
4. Как вы относитесь к точке зрения А.А. Леонтьева, который считает, что само понятие «национальный характер» не вполне удачно?
5. Какова роль лексики и грамматики в формировании личности и национального характера? Приведите примеры.
6. Каковы параметры психологической идентичности?

## Практические задания

1. Сопоставьте разные трактовки понятия «национальный характер». Какая из них вам кажется наиболее убедительной?
2. При описании национального характера приводят такие сведения: на первом месте - русские добры, французы любвеобильны, немцы аккуратны, американцы патриотичны; на втором месте - русские терпеливы, французы жизнелюбивы, немцы пунктуальны, американцы деловиты. Насколько можно доверять этим данным?
3. Согласны ли вы со следующим высказыванием Г.Д. Гачева? Мотивируйте своё мнение.

Национальный характер народа, мысли, литературы - очень «хитрая» и трудноуловимая «материя». Ощущаешь, что он есть, но как только пытаешься его *определить* в слова, - он часто

улетучивается, и ловишь себя на том, что говоришь банальности, вещи необязательные, или усматриваешь в нем то, что присуще не только ему, а любому, всем народам. Избежать этой опасности нельзя, можно лишь постоянно помнить о ней и пытаться с ней бороться - но не победить».

4. Немецкий философ В. Шубарт так пишет о русской душе:

Русской душе чужда срединность. У русского нет амортизирующей средней части, соединяющего звена между двумя крайностями. В русском человеке контрасты - один к другому впритык, и их жёсткое трение растирает душу до ран. Тут грубость рядом с нежностью сердца, жестокость рядом с сентиментальностью, чувственность рядом с аскезой, греховность со святостью.

Убеждает ли вас процитированное мнение относительно русской души?

## **К разделу 6**

### **Вопросы для собеседования:**

1. Что такое аккультурация?
2. Какие стратегии аккультурации существуют?
3. Что такое ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция?
4. Какая стратегия аккультурации считается наиболее эффективной?
5. Что такое стереотипы?
6. Как возникают стереотипы?
7. Каковы механизмы формирования стереотипа?
8. Какими характерными признаками обладает стереотип? Проиллюстрируйте каждый из них.

### **Практические задания**

1. Имеется ли у вас какой-либо опыт общения с людьми, представляющими другую культуру? Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учёбы, на работе, на улице и т. д.)?

2. Как вы полагаете, какой может быть реакция представителя другой культуры (например, английской, испанской, немецкой, французской), когда он впервые пользуется нашим общественным транспортом? Что, по-вашему, привлечёт его особое внимание? Что может показаться ему непривычным? Что его шокирует?

3. Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошвы своих ботинок - оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать американским бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации. Почему на названную особенность жителей арабских стран следует обратить внимание в первую очередь именно американцам?

4. Как расценит европеец, не знакомый с традициями восточных народов, поведение своих собеседников-арабов, которые во время беседы не смотрят в глаза?

5. О.А. Леонтович приводит результаты психолингвистического эксперимента, проведённого ею для определения соотношения авто- и гетеростереотипов во взаимовосприятии русских и американцев. Ознакомьтесь с приведёнными данными и скажите, совпадают ли с ними ваши собственные представления о русских и американцах?

6. Ознакомьтесь с данными О. Рёша, который исследует авто- и гетеростереотипы русских и немцев. В какой группе информантов преобладают ответы, которые можно интерпретировать как отрицательные автостереотипы и отрицательные гетеростереотипы?

7. Насколько вы согласны с интерпретацией С.А. Сухих автостереотипа русских?

Приведите аргументы за и против. На основании чего русские идентифицируют себя именно таким образом?

8. Составьте список наиболее распространённых, на ваш взгляд, стереотипов своей культурной группы.

## **К разделу 7**

### **Вопросы для собеседования**

1. Что понимают под коммуникативным поведением?
2. Какие модели описания коммуникативного поведения народа вам известны?
3. Как вы определите коммуникативное поведение личности?
4. Какие существуют нормы общения?
5. Что такое языковая личность?
6. Какую структуру языковой личности предложил Ю.Н. Караулов?
7. Как рассматривает языковую личность Л.П. Клобукова?
8. Какие компоненты языковой личности выделяет В.В. Красных?

### **Практические задания**

1. Составьте список особенностей общения в русской культуре.

2. И.А. Стернин пишет, что для русского коммуникативного поведения характерна оценочность, любовь к высказыванию оценок людей и событий в процессе общения. Насколько вы согласны с приведённым мнением? Приведите аргументы за и против.

3. И. Ричмонд пишет, что для русских характерен коммуникативный пессимизм. Он отмечает, что у русских принято приветствовать другого выражением «Как дела?», а отвечать «Ничего», что значит «ничего плохого не случилось» (И. Ричмонд переводит это выражение на английский как *not too bad* (не слишком плохо). Редко встретишь русского, кто ответит «хорошо» или «отлично». Даже если у кого-то все действительно хорошо, он не скажет ничего более волнующего, чем ничего или нормально. Только из дальнейшей беседы можно понять, что у него всё действительно хорошо.

Прокомментируйте высказывание И. Ричмонда. Приведите примеры из литературы, публицистики, собственного опыта, связанные с «коммуникативным пессимизмом» в поведении русских.

4. Составьте список тем, которые, на ваш взгляд, табуированы в русском коммуникативном поведении.

5. Прочитайте различные трактовки понятия «языковая личность» и сопоставьте их. Какая из них кажется вам наиболее убедительной?

6. Приведите примеры идиолектных особенностей собственной речи, ваших родственников и друзей. Что делает каждую языковую личность неповторимой?

### **Типовые контрольные задания ( тесты)**

1. Гипотеза Э. Сепира и Б. Уорфа называется гипотезой

- а) лингвистического детерминизма
- б) антропоцентризма
- в) лингвистической относительности

в)

2. Основными кодами культуры являются
  - а) гетеростереотипы, автостереотипы
  - б) соматические, биоморфные, предметные, мифологические
  - в) предрассудки, стереотипы
3. Наиболее высокой частотностью отличается следующий код культуры
  - а) предметный
  - б) биоморфный
  - в) соматический
4. Наиболее оптимальным источником изучения кодов культуры являются
  - а) фразеологические единицы
  - б) имена собственные
  - в) абстрактная лексика
5. Общение с помощью жестов, мимики - это:
  - а) вербальное общение
  - б) невербальное общение
  - в) паравербальное общение

#### **Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

##### а) Основная литература:

1. Багана Ж., Дзенс Н. И., Мельникова Ю. Н. Основы теории межкультурной коммуникации : учебное пособие - Москва : ФЛИНТА, 2017. – 308 с. <https://reader.lanbook.com/book/92727>
2. Зинченко В.Г., Зусман В.Г., Кирнозе З.И. Межкультурная коммуникация. От системного подхода к синергетической парадигме. [Электронный ресурс], учебное пособие – М.: ФЛИНТА, 2021. – 223 с. <https://reader.lanbook.com/book/198119#2>

##### б) Дополнительная литература:

1. Волина С.А., Садовникова Е.В. Межкультурная коммуникация - это актуально : учебник - Москва : Проспект, 2020. - 192 с. <https://www.studentlibrary.ru/ru/doc/ISBN9785392309672-SCN0000/000.html?SSr=230134b0521566547c2f551788759e8000af8c9>
2. Гузикова М. О., Фофанова П. Ю. Основы теории межкультурной коммуникации : Учебное пособие для вузов - Москва : Юрайт, 2021. - 121 с. <https://urait.ru/viewer/osnovy-teorii-mezhkulturnoy-kommunikacii-454632#page/9>
3. Сергеева А. В. Русские : стереотипы поведения, традиции, ментальность. - Москва : ФЛИНТА, 2020. - 320 с. <https://reader.lanbook.com/book/232694>

4. Таратухина Ю.В., Цыганова Л.А. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход : Учебник и практикум для вузов – М.: Юрайт, 2021. - 199 с.  
<https://urait.ru/bcode/474618>
5. Бытовая культура и этикет народов мира: межкультурная коммуникация : учебное пособие для среднего профессионального образования / Ю. В. Таратухина [и др.] ; под редакцией Ю. В. Таратухиной, С. Н. Безус. — Москва : Издательство Юрайт, 2023. — 265 с. — (Профессиональное образование). — ISBN 978-5-534-10558-2. — Текст : электронный // Образовательная платформа Юрайт [сайт]. — URL: <https://urait.ru/bcode/517940> (дата обращения: 26.02.2023)

в) Программное обеспечение и Интернет-ресурсы:

[http://en.wikipedia.org/wiki/Cross-cultural\\_communication](http://en.wikipedia.org/wiki/Cross-cultural_communication)

[http://newman.baruch.cuny.edu/info\\_resources/subjects/communications/intercultural\\_links.htm](http://newman.baruch.cuny.edu/info_resources/subjects/communications/intercultural_links.htm)

<http://www.june29.com/hlp/>

<http://hsc.csu.edu.au/pta/scansw/intcult.html>

## **8. Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Стандартная аудитория для проведения лекционных и практических занятий. Дополнительное материально-техническое обеспечение: компьютерный класс, оргтехника; доступ к сети Интернет (во время самостоятельной подготовки и на практических занятиях).

Программа составлена в соответствии с требованиями ОС ННГУ, с учётом рекомендаций примерной основной образовательной программы по направлению подготовки 45.04.01 - «Филология», направленности образовательной программы «Русский язык как иностранный».

Автор к. филол.н., доцент кафедры преподавания русского языка в других языковых средах  
Л.И.Ручина \_\_\_\_\_

Рецензент \_\_\_\_\_

Заведующий кафедрой преподавания русского языка в других языковых средах к.филол.н.,  
доцент Л.И.Ручина \_\_\_\_\_